



Photo: Richie Mills





Puanga is the star Rigel.

Puanga is the bright star above the three stars of Tautoru (the Pot, or Orion's Belt).

Ko Puanga
kei runga





This is the hand signal for Puanga. It is part of a taki (chant) for Te Maru o te Tau and Te Tahi o te Tau:

Ko Puanga kei runga
He whetū tahitahi
Ko Te Maru o te Tau
He hautuku

Te Maru
o te Tau





Te Maru o te Tau is the evening ceremony to remember and release.

It is known as a hautuku, a ceremony that helps people to 'tuku' – release those who have passed, and also to clear any unwanted energy.

It is the first of the two Puanga ceremonies.

Te Whata nā Maru



Illustration: Grant Hakaria.



**Te Whata nā Maru
(The Platform of Maru) is a
constellation that appears
after dusk in late autumn.
Looking at the photo, it is
comprised of Puanga on the
left, Tautoru in the centre and
Pūtara to the right.**

We place our loved ones
who have passed on this whata.

Photo: Richie Mills

Karakia

Karakia wāwāhi i ngā ritenga e rua

Opening karakia for
the two rituals



Tēnei te wāwāhi i Te Maru/Tahi* o te Tau e tū nei

**Karanga, karanga
ki a Ranginui e tū iho nei
Karanga, karanga
ki a Papa e takoto ake nei
Kia rarau te ngākau ā-tāngata
He putanga ariki, he putanga taurira ki te whai ao, ki te ao
mārama e... hai!**

*Let us invoke the energy of Ranginui
Let us invoke the energy of Papatūānuku
To settle this gathering of people
As we emerge and learn
Entering into conscious understanding.*

** Say either 'Maru' or 'Tahi' based on the ceremony you are performing.*

Photo: Richie Mills

Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 1



Ko Te Maru o te Tau, he hautuku e tū nei

Whakaputa mai ana ko Te Tai o Maru

Whakaputa mai ana ko Te Hautuku

Whakaputa mai ana ko Te Aranga o Hina

Ka puta ko Puanganui i te pō e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Let us invoke Maru through ceremony

The ceremony to release any pain and send our loved ones to the next world

The ceremony that acknowledges the full moon phases

Under the guidance of Puanga in this evening

Let us unite in conscious thought.

Photo: Richie Mills



Karakia

**Te Maru o te Tau
karakia 2**



Tēnei Te Tai o Maru e tū nei

Takina* Puanga, e tū
Takina Tautoru, e tū
Takina Pūtara, e tū
Ko Te Maru o te Tau e tū nei e... hai!

Rise, oh Puanga, and be recognised
Rise, oh Tautoru, and be recognised
Rise, oh Pūtara, and be recognised
For this is the ceremony of Te Maru o te Tau.

** 'Takina' in this context means to rise, similar to the term mahuta.*

Photo: Richie Mills

Karakia

**Karakia ki a Maru
– te torohanga e Maru**

Karakia to Maru
- the influence of Maru



Tēnei te hoki ki Te Waha-a-tai e tū nei*

**Ko te torohanga e runga
Ko te torohanga e Maru
Ko te torohanga e Rangī
Ko te torohanga ka puta te ao e tū nei e... hai!**

Let us reach out to the heavens

Let us reach out to Maru

Let us reach out to Ranginui

As we emerge into this world we live in.

** This karakia is used in both ceremonies.*

*Photo: Te Taurawhiri-a-Hinengakau tekoteko,
Taumdrunui. Credit: Richie Mills*



Karakia

Te Maru o te Tau karakia 4



Tēnei te tuku atu i ngā mate o te tau

Tiki nui, tiki roa ka tuku ngā mate ki te pō
Ki te pō nui, ki te pō roa
Ki te pō e oti atu koutou ki te pō
Ka eke ki te Whata nā Maru e... hai!
HUI E! Tāiki e!

*We remember the legacy of humanity and return to the night
To the great and long night
To the night where all are returned
To ascend upon the Platform of Maru
Let us unite in conscious thought.*



Photo: Richie Mills

Karakia

**Te Maru o te Tau
karakia 5**



Tēnei te kāwai a te ira tangata i te pō ki te ao mārama

Matua te pō! Matua te ao!

Nā te pō he atua

Nā te pō he tangata

Nā te pō ko Te Maru o te Tau e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Absolute darkness! Absolute daylight!

For night gives form to divine growth

For night gives form to human reality

For this is the night ceremony to Maru

Let us unite in conscious thought.

Photo: Richie Mills



Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 6



Tēnei te whakaputa ki te whai ao ki te ao mārama e tū nei

Nau mai e Hina e ara e
Whiti mai e te marama
He māramarama ki runga
He māramarama e Rangī
He mārama ki te whai ao, ki te ao mārama e... hai!

*Welcome Hina, rise up
Shine oh great moon
Illuminate the heavens
Illuminate the world
Bring light and understanding into the world.*

Photo: Richie Mills

Karakia

Karakia kawa ora



Nā te pō ka tū te kawa ora e tū nei*

**Ko tupua kawa, ko tawhito kawa
Ko te kawa ora o Ranginui e tū nei
Ko te kawa ora ka heke i Te Waha-a-tai e... hai!
HUI E! Tāiki e!**

*Universal order forms through wisdom
It is the life-giving order of the universe
The life-giving order that flows from the Portal of Universal Energy
Let us unite in conscious thought.*

** This karakia is used in both ceremonies.*

Photo: Richie Mills



Karakia

Karakia unuhanga



Ko te unuhanga e tū nei*

UNUHIA! UNUHIA!

Unuhia te kōrero

Unuhia te wānanga

Ki runga, ki runga e... hai!

TURUTURU O WHITI WHAKAMAUA KIA TINA, tina!

HUI E! Tāiki e!

Extract! Extract!

Extract the stories

Extract the learnings

Raise it above

Affirm our intentions and words

Let us unite in conscious thought.

** This karakia is used in both ceremonies.*

Te Tahī
o te Tau





A ceremony to welcome the new year.

It is a hautapu ceremony that helps people to be grateful for any opportunity or bounty that is ahead of us.

It is the second of two Puanga ceremonies and this hand signal represents Te Tahi o te Tau.

Kua ara anō
a Puanga





**This is the hand signal for
Puanga. It is part of a taki
for Te Tahi o te Tau and
Te Maru o te Tau:**

Kua ara anō a Puanga

He whetū taki ata

Ko Te Tahi o te Tau

He hautapu

Te Waka o Rangi



Graphic: Grant Hakaria



This constellation rises in Pipiri.

The group of stars known as Te Waka o Rangi rises in Pipiri, the first lunar month of the Māori new year. It is a canoe-shaped constellation that includes Puanga and Tautoru at the stern of the waka, Matakāheru (also known as Te Kōkota) as the sail and Matariki as the prow.

Photo: Richie Mills



Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 1**



Tēnei Te Tahī o te Tau, ko te hautapu e tū nei

**Whakaputa mai ana ko Te Tai o Puanga
Whakaputa mai ana ko Te Tākiritanga
Whakaputa mai ana ko Te Whakahere i te Hautapu
Whakaputa mai ana ko Te Whakapūmautanga
Ka puta ko Puanganui-o-te-rangi e tū nei
HUI E! Tāiki e!**

*Let us invoke Puanga through ceremony
The ceremony to send the deceased to become stars
The ceremony that commits us to our divinity
The ceremony that affirms our commitment to nature
and our ancestors
Under the guidance of Puanganui-o-te-rangi
Let us unite in conscious thought.*

Photo: Richie Mills

Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 2**



Tēnei Te Tai o Puanga e tū nei

Takina* Puanga, e tū

Takina Tautoru, e tū

Takina Taumatakuku, e tū

Takina Te Huihui o Matariki*, e tū

HUI E! Tāiki e!

Rise, oh Puanga, and be recognised

Rise, oh Tautoru, and be recognised

Rise, oh Taumatakuku, and be recognised

Rise, oh Matariki, and be recognised

Let us unite in conscious thought.

** 'Takina' in this context means to rise, similar to the term mahuta.*

** Do not mention Matariki if it is not visible from your location.*

*Photo: Whitikaupeka kōruru, Moawhango.
Richie Mills*

Karakia

Te Tahī o te Tau karakia 3



Tēnei te waihangatanga mai o te ao e tū nei

Tere ana Te Waha-a-tai ki Rua Tupua
Whakaputa mai ana
Ko Matua te kore, e tū
Ko Matua te pō, e tū
Ko Matua te ao e tū nei e... hai!
HUI E! Tāiki e!

*Energy flows through universal creation in the dark abyss
Giving birth to absolute potential
Giving birth to absolute growth
Birthing absolute reality
Let us unite in conscious thought.*

*Photo: Whitikaupēka kōruru, Moawhango,
Richie Mills*

Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 4**



**Tēnei te tākiritanga o te tini hei whetū ririki
i te rangi e tū nei**

**Ka rere ngā mate
o te tonga, o te raki, o te rāwhiti,
o te uru ki te rangi e tū nei
Tohungia Atutahi!
Whiua Taramainuku!
Ka whetūrangitia te tini o Taramakau ki te rangi e tū nei
HUI E! Tāiki e!**

*Let those that have passed
From the south, north, east and west fly to the heavens above
For Atutahi instructs your flight path
For Taramainuku sets your journey aflight
To become the multitude of beloved stars in the heavens above
Let us unite in conscious thought.*

Photo: Richie Mills



Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 5**



Tēnei te whakahaere i Te Tahī o te Tau e tū nei

**Tēnei te whakahere o te wao, o te ngakinga
Tēnei te whakahere o te wai tai, o te wai māori
Nā Tāne, nā Rongo, nā Tangaroa, nā Maru
Ko Ranginui e tū iho nei
Ko Papatūānuku e takoto nei
HUI E! Tāiki e!**

*This is the offering of wild and cultivated foods
This is the offering of ocean and freshwater foods
From Tāne, Rongo, Tangaroa and Maru.
As we acknowledge the heavens
And acknowledge the earth
Uniting in conscious thought.*

Photo: Richie Mills

Karakia

**Te Tahi o te Tau
karakia 6**



**Tēnei te whakapūmau i te tangata ki ngā nui
o te pō, o te ao**

**Poua ki runga, poua ki raro
Poua te pou ki a Papa e takoto nei
Herea ki raro, herea ki runga
Herea ki a Ranginui e tū nei e... hai!**

*This is our commitment above and below
Establishing the pillars of humanity to the land
Let us bind ourselves below and above
Binding ourselves to the universe.*

*Photo: Whitikaupeka wharepuni, Moawhango.
Richie Mills*



Karakia

Te Tahī o te Tau karakia 7



Tēnei te whakapūmautanga ki te ao tūroa e tū nei

Tupu te pō! Tupu te ao!

Whakapūmautia ki te tai o te pō

Whakapūmautia ki te tai o te ao

Whakapūmautia ki te tai o te ao tūroa e tū nei

Whakapūmautia ki te tai o Māui e tū nei e...hai!

HUI E! Tāiki e!

Abound ourselves with growth to realise

Confirming our connection to creation

Confirming our connection to the world of understanding

Confirming our connection to the world we live in

Confirming our connection to our ancestral lineage

Uniting in conscious thought.

Piharau





Pihirau (lamprey) is a freshwater fish.

Also known as a blind eel, although it is not technically an eel.

Winter brings the return of the piharau to our rivers. It is a prized delicacy for iwi of Te Taiuru.

Kererū





Kererū (wood pigeon).

Kererū are prolific during the first part of the Puanga period when the miro berries are ripe. They are a prized delicacy for iwi of Te Taiuru.

Te Pū



Photo: Richie Mills



Pū

The ceremonial blowing of a conch or wooden trumpet.

Some tribes allow females to blow the pū, while others do not, so it is best to talk with your local iwi to seek advice.

Reo pōwhiri



Photo: Richie Mills



Reo pōwhiri

This is more commonly known as karanga and is conducted by females. In Te Maru o te Tau and Te Tahī o te Tau, karanga is another form of karakia.

Tātai



Photo: Moawhango Rahi River. Richie Mills



Tātai

These invocations can be led by males or females and are often short.

Tātai are sung individually or as a collective. Tātai often have codes that help you to hone your observation skills.

Karakia

Photo: Waiokura Marae, Manaiā. Richie Mills



Karakia are chanted invocations.

Karakia can be performed by males or females. Males perform the karakia with a monotone chant while females will waiata or karanga the karakia. It is more common for males to lead the karakia in these ceremonies but there are no restrictions. Seek help to understand how to perform karakia and then practise your style of chanting.

Whaikōrero



Photo: Ngāpūwaihaha Marae, Taumarunui. Richie Mills



Whaikōrero

This is a male domain and for this ceremony should be short and focused as you are talking to the atua and tūpuna with a brief acknowledgement to the gathering.

In this context, this is akin to takutaku.